

Porównanie tłumaczeń Jozuego 20:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poświęcili* (na to) Kedesz w Galilei na pogórzu Naftalego, Sychem na pogórzu Efraima i Kiriath-Arba, to znaczy Hebron, na pogórzu Judy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wydzielili zatem na takie miasta Kedesz w Galilei na pogórzu Naftalego, Sychem na pogórzu Efraima i Kiriath-Arba, to jest Hebron, na pogórzu Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyznaczyli Kedesz w Galilei na górze Neftalego, Sychem na górze Efraim oraz Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron, na górze Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oddzieli Kades w Galilei na górze Neftali, a Sychem na górze Efraim, i miasto Arba, które jest Hebron, na górze Juda.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I naznaczyli Cedes w Galilei na górze Neftali i Sychem na górze Efraim, i Kariatarbe, to jest Hebron na górze Juda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poświęcili w tym celu Kadesz w Galilei na górze Neftalego, Sychem na górze Efraima oraz Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron, na górze Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydzielili na ten cel Kedesz w Galilei na pogórzu Naftalego, Sychem na pogórzu Efraima i Kiriath-Arba, to znaczy Hebron, na pogórzu judzkim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poświęcono więc Kadesz w Galilei, w górach Neftalego, i Sychem w górach Efraima, a także Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron, w górach judzkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeznaczyli na ten cel Kadesz w Galilei, w górach Neftalego, Sychem w górach Efraima i Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron w górach Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poświęcono więc [na ten cel] Kedesz w Galilei w górach Neftalego, Sychem w górach Efraim i Kirjat-Arba, <i>czyli</i> Chebron w Górach Judzkich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak poświęcili Kedesz w Galil, na górach Naftali; Szechem, na górach Efraima i Kirjath Arba, <i>czyli</i> Hebron, na górach Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż status miejsca uświęconego otrzymały: Kedesz w Galilei, w górzystym regionie Naftalego, i Szechem w górzystym regionie Efraima, i Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron, w górzystym regionie Judy.

¹⁾ poświęcili, שָׁדַח , lub: wydzielili, por. G, διέστειλεν.